

Curriculum vitae

Caroline Stockford
Rhoslwyn
Iorworth Avenue
Aberystwyth
Ceredigion
SY23 1EW

Home: 01970 630758
Mobile: 07505 115752
Email: caroline@turkishinterpreting.com

Qualifications

- 2006 Letter of credit, Institute of Linguists, Diploma in Public Service Interpreting, Consecutive and Simultaneous Interpreting - Distinction
Sight translation - Distinction, Translation Turkish-English – Merit
- 2000 Masters Degree, Merit, School of Oriental and African Studies, London
Department of Near and Middle Eastern Studies, History of the Turkish Language
- 1998 Certificate in Turkish Studies - Distinction, SOAS, London University
- 1991 A Level Turkish, private candidate
- 1990 Diploma in French for Secretarial Linguists - Distinction
French for Business - Merit RSA Typing Stage 3, RSA Teeline Shorthand
110 wpm
- 1985 Certificate in French, Ecole Benedicte, Lausanne
- 1985 6 "O" Levels, Ysgol Ardudwy, Harlech

Work Experience

- 2006 - 2007 Freelance Translator and Interpreter, Wales
Dyfed Powys Police Force, NHS, Private clients, Home Office
Private Tutor of Turkish language
- 2005 - 2006 Freelance Translator and Interpreter, Izmir, Turkey
Translated commercial and archaeological material, member of
International Women's Association of Izmir
- 2003 - 2005 Data Clerk, University of Wales, Aberystwyth
Updating student database and assisting fund-raising.
- 1999 - 2005 Oriental Rug Dealer, retailing at antiques fairs nationwide.
Importing and retailing oriental rugs

- 2000 - 2005 Freelance Translator and Interpreter, Wales
Worked for Home Office, Liverpool, various Police Forces, Immigration
Private clients and agencies for translation, taught beginner and intermediate Turkish at University of Wales, Aberystwyth (continuing education department)
- 1995 - 1999 PA to the Senior Economic Counsellor, Turkish Embassy, London
Day to day office management, diary management, responding to investment enquiries.
Organised large inward investment seminar, liaised daily with Turkish Treasury, set up web site for the department, worked alongside diplomats responding to enquiries.
Before the two departments separated, I was the secretary for both the Commercial and the Economic Department.
- 1992 - 1995 Data Clerk, Drs Roberts Roberts, Jones & Penry, followed by same post for Drs Evans, Davies, Davies & Colbourn, Aberystwyth, Wales
Entry of morbidity data onto computer, fast accurate computer skills required as well as high level of confidentiality.
- 1988 Sales Assistant, Our Price Records, Cardiff
- 1987 Au Pair, Haute Nendaz, Valais, Switzerland

IT skills

Word, Excel, (have worked with Quattro, Paradox, various Databases.)

Information

I have worked as a Freelance Interpreter and Translator since 1995. I specialise in Turkish to English translation of texts and have experience in the following areas: medical, legal, commercial, historical, economic reports, government tenders, literature and poetry.

I am fluent to Mother tongue standard in Turkish and have worked as in Interpreter for twelve years, both in Turkey and the United Kingdom.